

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

27 de Febrero de 1992
ARCHIVO

Señor Don
Carlos Bascuñán Edwards,
Jefe de Gabinete Presidencial,
Santiago, Chile.

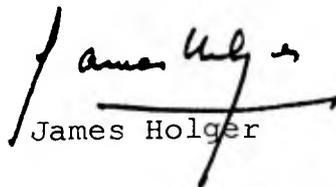
Estimado señor Bascuñán:

REPUBLICA DE CHILE					
PRESIDENCIA					
REGISTRO Y ARCHIVO					
NR. 92/5320					
A: 11 MAR 92					
P.A.A.	<input type="checkbox"/>	R.C.A.	<input type="checkbox"/>	F.W.M.	<input type="checkbox"/>
C.B.E.	<input checked="" type="checkbox"/>	M.L.P.	<input type="checkbox"/>	P.V.S.	<input type="checkbox"/>
M.T.O.	<input type="checkbox"/>	EDEC	<input type="checkbox"/>	J.R.A.	<input type="checkbox"/>
M.Z.C.	<input type="checkbox"/>				

Con referencia a su atenta carta de fecha 21 de enero recién pasado, por medio de la cual apoya la iniciativa de la participación de nuestro país en la Feria Internacional de Nicosia, me permito adjuntar a la presente copia del informe que estoy enviando a las autoridades correspondientes de nuestro Ministerio de Relaciones Exteriores.

Como Ud. podrá apreciar, de la lectura de dicho informe se desprende que, sobre la base de las conversaciones sostenidas por el suscrito, existen buenas perspectivas para colocar productos chilenos en el mercado chipriota y en otros países del Mediterráneo Oriental.

Saluda atentamente a Ud.


James Holger

Incluso: Copia informe

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

D.NACIONES UNIDAS RES. N°10/92

OBJ.: Presentación Cartas
Credenciales Embajador
Extraordinario y
Plenipotenciario de Chile con
carácter de concurrente ante
la República de Chipre.

REF.: Resutelex 002 de 6/1/92
y Remitelex 035 de 13/1/92.

NUEVA YORK, 27 de Febrero de 1992.

DEL EMBAJADOR REPRESENTANTE PERMANENTE ALTERNO DE CHILE
ANTE LAS NACIONES UNIDAS

AL SEÑOR MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES

1. Me es grato informar a US. sobre mi reciente comisión de servicio a Chipre en ocasión de la presentación de credenciales acreditándome como Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Chile, con carácter de concurrente, ante la República de Chipre. No obstante mantener relaciones diplomáticas con ese país desde 1962, era ésta la primera vez que Chile nombraba Embajador, lo que no había sido el caso de Chipre, que ha mantenido, con algunas interrupciones, una representación concurrente ante nuestro Gobierno.

2. Presenté credenciales ante el Presidente Vassiliou el Viernes 24 de enero, acompañado de la señora Efthimia Zazopulos, Consejero de la Misión Permanente ante Naciones Unidas, y del señor George Zachariades, Cónsul Honorario de Chile en Chipre. Por la parte chipriota estaban junto al Presidente el señor George Iacovou, Ministro de Relaciones Exteriores, el señor Patraclous Stavros, Secretario General de la Presidencia y el señor Stavros Orphanou, Director del Protocolo.

3. Envío a US., adjuntos, los textos de los respectivos discursos, que fueron dados a la publicidad el mismo día en comunicado oficial de la Oficina de Prensa e Información del Gobierno. En el del suscrito se puso énfasis en el problema de Chipre, consciente de que éste constituye la preocupación nacional prioritaria para el Gobierno de ese país. Asimismo, se destacó el ánimo de nuestro Gobierno de impulsar la relación bilateral, preferentemente en los campos comercial y cultural. Se hizo también mención a los logros alcanzados por el Gobierno del Presidente Aylwin tanto en lo interno como en lo internacional, sin dejar de omitir la iniciativa chilena sobre la convocatoria a una cumbre mundial para el desarrollo social.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

4. El Presidente Vassiliou, con quien me unen lazos de estrecha amistad, fue particularmente cordial en sus expresiones de aprecio y respeto hacia nuestro país. Tuvo palabras de elogio respecto de la persona y gestión del Presidente Aylwin y celebró de manera especial el retorno de la democracia en Chile, así como el activo papel que desempeña nuestro Gobierno en defensa de los derechos humanos. Era de prever que la parte medular de su discurso se centrara en el problema de Chipre, cuya solución - dijo - requería del retiro de las tropas y colonos extranjeros (turcos) del norte de la isla; el retorno de los refugiados (greco-chipriotas) a sus hogares en el Norte; arreglos territoriales satisfactorios entre las dos comunidades; y de la unidad de la futura República Federal de Chipre.

5. Luego de pronunciados los discursos, nos reunimos el Presidente y el suscrito en su despacho durante cuarenta minutos. Fue en esa oportunidad donde pude transmitirle la invitación del Presidente Aylwin a visitar Chile, haciéndole sí presente que, por compromisos previamente contraídos con otros Jefes de Estado, nuestro Presidente no podría recibirlo en Mayo próximo, mes en que Vassiliou estaría haciendo una visita oficial a Argentina. Al respecto, debo aclarar que cinco días antes, el Ministro de Relaciones Exteriores me había planteado, oficiosamente, el interés de su Presidente por visitar Chile. Ello motivó una consulta telefónica inmediata con el Embajador Portales, con quien convinimos en que podría el suscrito extenderle al Presidente Vassiliou la invitación en el entendido de que la fecha de la visita se fijaría posteriormente de común acuerdo a través de los canales diplomáticos normales. El Presidente Vassiliou aceptó y agradeció la invitación y dijo que esperaba poder tener la oportunidad de conversar con el Presidente Aylwin en la reunión cumbre de Río de Janeiro.

6. En el transcurso de la conversación con el Presidente Vassiliou cambiamos ideas sobre las relaciones bilaterales entre Chile y Chipre y sobre cómo darles a éstas una expresión concreta y mutuamente beneficiosa. Tomando en consideración que se está partiendo de una relación en que el intercambio comercial es prácticamente inexistente y en que los contactos de otro tipo no lo son menos, el Presidente, reaccionando frente al interés nuestro de explorar posibilidades comerciales, apoyó el programa de visitas concertado por el suscrito, las cuales incluían al Ministro de Comercio e Industrias, señor Takis Nimitsas;

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

al Presidente de la Cámara de Comercio e Industria, señor Phanos Epiphaniou; y al señor Takis Kyriakides, Presidente de la Feria Estatal de Chipre. Invocando su experiencia de empresario y consultor en asuntos económicos, Vassiliou me sugirió consideráramos, además, la posible utilización de Chipre como base de operaciones comerciales para todo el Norte de Africa y Medio Oriente, práctica a que han recurrido exitosamente otros países. Se conversó asimismo sobre la posible concertación de un acuerdo de cooperación cultural y otro sobre exención de visas. También le expresé al Presidente Vassiliou nuestro interés por introducir el discado telefónico automático así como el facsímil directo entre Chile y Chipre ya que Chile es uno de los pocos países latinoamericanos marginados de tal sistema en Chipre.

7. Con el Presidente Vassiliou también cambiamos ideas sobre el Movimiento de Países No Alineados del que Chipre ha sido activo miembro, desempeñando hoy un papel protagónico dentro del grupo de países deseosos de imprimirle a los NOAL una orientación constructiva, desideologizada y renovadora. Ello se pondría de manifiesto días más tarde en la reunión del Comité de Metodología de los NOAL celebrada en Larnaca el 3 y 4 de febrero y a la que asistió el suscrito en representación de Chile (ver mi oficio RES. 009/92, de 20 de febrero 1992).

8. Conocedor del medio chipriota después de haber trabajado seis años y medio en la isla (1982-1988) y consciente de que Chipre no constituye una prioridad de nuestra política exterior, intenté de todas maneras durante mi visita explorar áreas de posible intercambio bilateral y reforzar así la presencia de Chile en la isla. Como ya lo dijera, es en el campo comercial donde se vislumbran buenas perspectivas de acción. Lo que se puso de manifiesto en las conversaciones en el Ministerio de Comercio e Industria y en la Cámara de Comercio e Industria donde hice entrega del directorio de exportaciones de PROCHILE.

9. El Jueves 23 de enero visité al Ministro de Comercio e Industrias, señor Takis Nimitsas quien manifestó el interés de su Gobierno de fortalecer contactos comerciales con América Latina. En vista del importante papel que juega el sector privado en la economía chipriota, subrayó el Ministro la importancia de las conversaciones que, días más tarde, sostendría el suscrito con personeros de la Cámara de Comercio e Industria. A los ejecutivos de dicha entidad - señores Phanos Epiphaniou, Presidente, y Panayiotis Loizides, Secretario General -- los visité el Viernes 31 de enero y tuve con ellos una prolongada conversación en el

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

transcurso de la cual quedó en claro el interés de importadores chipriotas por productos chilenos, los de la pesca en particular. Con posterioridad a esta conversación, el señor Loizides envió una carta al Presidente de la Cámara de Comercio de Santiago reiterando tal interés y sugiriendo visitas a Chipre por parte de hombres de negocio chilenos. Envío a US. copia de dicha carta que lleva fecha 5 de febrero. Finalmente, el Jueves 6 de febrero, vispera de mi partida, sostuve una segunda reunión en el Ministerio de Comercio e Industria, esta vez con el Director General señor Avram Luca, y el Director de la División de Comercio, señor Andreas Petrondas. Ambos se mostraron complacidos por el resultado de la reunión celebrada días antes en la Cámara de Comercio.

10. Recogiendo la sugerencia del Presidente Vassiliou sobre la posible utilización de Chipre como punto focal para la apertura de mercados en el Norte de Africa y Medio Oriente, visité al Presidente de la Feria Estatal de Chipre, señor Takis Kyriakides, quien me recibió en compañía del Administrador General de dicha entidad, señor Stavros Christou. Son ellos los organizadores de la Feria Internacional de Chipre, la más importante del Mediterráneo Oriental, que se celebra todos los años en Nicosia a fines de mayo y comienzos de junio. Envío a US., adjunto, un ejemplar del catálogo de la feria de 1991. Como antecedente adicional, remito, adjunta, copia de una publicación del Banco de Chipre titulada "Business Guide to Cyprus", lo que pienso podría ser de utilidad a PROCHILE.

11. Es obviamente prematuro y quizás innecesario, pensar en la instalación de un pabellón chileno en dicha feria. Sin embargo, podría estudiarse la posibilidad de tener un stand informativo de PROCHILE en la feria de 1993. Conversando con el señor Kyriakides, manifestó que la práctica seguida por países que hoy tienen pabellón había sido precisamente esa. La citada feria es ciertamente un importante punto de encuentro de hombres de negocios y funcionarios gubernamentales interesados en promover exportaciones e inversiones en la región

12. Para dar seguimiento a esta iniciativa, y siempre que US. y las autoridades de PROCHILE lo estimasen procedente, podría instruirse al representante de PROCHILE más cercano a Chipre que se traslade a la isla para tomar contactos técnicos con las autoridades antes citadas. Entiendo que la oficina de Roma es la más próxima.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

13. En otro orden de actividades, conversé con autoridades chipriotas sobre la posibilidad de reforzar la presencia de Chile en el campo cultural. Para ello me entrevisté con el Director del Departamento de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores, Embajador Phedon Phedonos-Vadet, amigo personal del suscrito. El diplomático chipriota fue muy franco y realista en sus comentarios. Me dijo que no habría obstáculo alguno para suscribir un acuerdo de cooperación cultural con Chile pero que, teniendo en cuenta lo ocurrido con otros países, las perspectivas de que tal acuerdo pasase a ser letra muerta eran muy reales, primero, por la prioridad que para Chipre tiene Europa en este campo, y segundo, por problemas presupuestarios. Sobre este último punto comentó que su oficina disponía de exiguos recursos y que, en verdad, las actividades culturales de envergadura con países extranjeros eran posibles gracias a aportes del sector privado chipriota o a la asistencia proveída por institutos de cultura con sede en Chipre (británico, francés, alemán, italiano, norteamericano y ruso). Ello no obstante, Phedonos-Vadet cree factible realizar proyectos más modestos, como ser, presentar a un instrumentalista chileno, preferentemente un pianista, que podría dar recitales en las cuatro principales ciudades de la isla (Nicosia, Larnaca, Limassol y Paphos); nuestro Gobierno pagaría el pasaje y la parte chipriota - con aportes del sector privado - se haría cargo de alojamiento, comidas y honorarios. Una posibilidad digna de considerar es presentar al joven pianista Alfredo Poell, de destacada trayectoria en Europa y que entiendo reside en Londres. De encontrarse disponible, podría, alternativamente, pedírsele a Roberto Bravo, Embajador Cultural de Chile, tal cometido.

14. En el ámbito cultural lo que pareciera, por el momento, más viable es organizar un festival de cine chileno bajo los auspicios del cineclub de Nicosia y de la Oficina de Prensa e Información del Gobierno. Quien dirige el Departamento de Cine de esa oficina es Ricardo López, chileno casado con chipriota y de largos años de residencia en la isla. Durante mi próxima visita a Santiago espero tomar contacto con las autoridades competentes de ese Ministerio sobre este proyecto.

15. Otra actividad de orden cultural, que está impulsando la Agregada Cultural de esta Misión, dice relación con la eventual participación del Teatro Nacional de Chipre en el Festival de Teatro de las Naciones a celebrarse en Santiago el año próximo. La señora Palma se ha comunicado ya con ese Ministerio sobre el particular.

REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

16. Durante mi visita al Embajador Tassos Panayides, Director General del Ministerio de Relaciones Exteriores, me habló de la posibilidad de suscribir un acuerdo sobre exención de visas diplomáticas, oficiales y ordinarias para lo cual me hizo entrega de dos modelos de acuerdos suscritos con la ex-República Democrática Alemana y la República Federal Checa y Eslovaca. Envío a US., adjuntos, los textos en cuestión.

17. Al respecto, pienso que la utilidad de tal acuerdo sería de escaso importe tanto para Chile como para Chipre en atención al muy reducido tráfico de personas entre ambos países. En todo caso, y de estimarlo US. procedente, ello vendría a representar, más que un instrumento útil, un simple gesto de amistad y buena voluntad.

18. Durante mi permanencia en Chipre me reuní con la mayoría de los chilenos residentes, todos ellos casados con ciudadanos chipriotas. Sobre un total de quince, asistieron diez a la reunión. Cabe señalar que todos son profesionales de destacada actuación en el medio chipriota, algunos de ellos con veinte años de residencia. Uno de los pedidos que me hicieron fue de material publicitario en inglés sobre Chile. Expresaron también interés en poder incorporarse a los vuelos anuales especiales de LAN en noviembre y diciembre desde Madrid, asunto del que me estoy ya ocupando a través de la oficina de LAN en Nueva York.

19. Remito a US. recortes de la prensa local, en traducción inglesa, sobre una entrevista del suscrito a la Agencia Gubernamental "Cyprus News Agency". Se adjuntan asimismo algunas publicaciones de prensa sobre la ceremonia de presentación de credenciales. Igualmente, sírvase US. encontrar, adjunta, una nómina de personas con las que me entrevisté durante mi visita a la isla.

20. Conforme lo anticipado a US. en telex 035, de 13 de enero, también visité al señor Raouf Denktash, en su calidad de líder de la comunidad turco-chipriota. Como US. sabe, los turco-chipriotas son una de las partes interesadas en el diálogo inter-comunal que se viene realizando desde 1968 bajo la tutela del Secretario General de Naciones Unidas. El señor Denktash me transmitió su visión del problema, que sigue sin resolverse. Por separado proporciono a US. una relación actualizada de la gestión del Secretario General y de su Representante Especial tendiente a la reanudación del diálogo entre las dos comunidades.

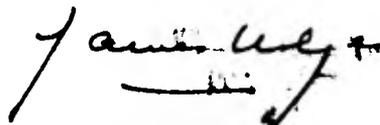
REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES
MISION PERMANENTE ANTE LAS NACIONES UNIDAS
809 UNITED NATIONS PLAZA-4TH FLOOR
NEW YORK, N. Y. 10017

21. Recapitulando, estimo que mi visita a Chipre fue positiva. No obstante las limitaciones que impone la geografía - la distancia entre ambos países es considerable - parecieran darse buenas posibilidades de intercambio comercial entre Chile y Chipre. El interés por productos chilenos de exportación, los de la pesca en particular, creo merece ser explorado a nivel técnico. De ahí mi sugerencia de que se envíe al representante de PROCHILE en Roma en comisión de servicio a Chipre.

22. Aunque más modestas, las perspectivas de reforzar la presencia chilena en lo cultural también son dignas de seguimiento. A corto plazo lo más factible pareciera ser la realización de un festival de cine chileno en Chipre.

23. Finalmente, el establecimiento de un sistema de discado telefónico automático y de servicio directo de facsimil se halla ya en trámite, habiéndose el Ministerio de Comunicaciones puesto en contacto con ENTEL para hacer los arreglos del caso.

Saluda a US.



JAMES HOLGER
Embajador

Representante Permanente Alterno
Encargado de Negocios a.i.

JHB/mvd.

DISTRIBUCION:

1. MINGAB, con anexos
2. SUBSEC, info.
3. DIBILAT, info
4. DIRECON, info
5. DIRACI, info
6. RR.EE. (ARCHIGRAL)
7. y 8. D.NACIONES UNIDAS, archivo

ENTREVISTAS EFECTUADAS DURANTE PERMANENCIA EN CHIPRE:

A) AUTORIDADES DE GOBIERNO

- MINISTERIO DE RR.EE.

Señor George Iacovou, Ministro
Señor Tassos Panayides, Director General
Señor Elias Ypsarides, Director Político
Señor Stavros Orphanou, Director del Protocolo
Señor Phedon Phedonos-Vadet, Director de Asuntos
Culturales

- OFICINA NEGOCIADORA INTERCOMUNAL

Señora Stella Souliotis, Directora
Señora Claire Palley, Asesora

- MINISTERIO DE COMERCIO EXTERIOR E INDUSTRIA

Señor Takis Nimitsas, Ministro
Señor Avram Luca, Director General
Señor Andreas Petrondas, Director de Comercio

- MINISTERIO DE COMUNICACIONES

- Señor Kyriakos Christofi, Subsecretario

- OFICINA DE PRENSA E INFORMACION

Señor Akis Fantis, Portavoz de Gobierno
Señor Andreas Sophocleous, Director

- AUTORIDAD ESTATAL DE FERIAS DE CHIPRE

Señor Takis Kyriakides, Presidente
Señor Stavros Christou, Administrador General

B) SECTOR PRIVADO

- CAMARA DE COMERCIO E INDUSTRIA

Señor Phanos Epiphaniou, Presidente
Señor Panayiotis Loizides, Secretario General

C) PARTIDOS POLITICOS

- Señor Glafkos Clerides, Presidente del Partido RALLY (derecha)
- Señor Andreas Christofias, Secretario General de AKEL (Partido Comunista)
- Señor Vassos Lyssarides, Presidente de EDEK (Partido Socialista)

D) SECTOR ACADEMICO

- CENTRO DE INVESTIGACIONES ECONOMICAS Y SOCIALES
Señor Chris Economides, Director

E) NACIONES UNIDAS

- Señor Oscar Camilión, Representante Especial del Secretario General N.U.
- General Clive Milner, Jefe de la Fuerza de Paz de N.U. para Chipre (UNFICYP)
- Señor Paul Wurth, Representante del Secretario General de N.U. en el Comité de Personas Desaparecidas

F) COMUNIDAD TURCO-CHIPRIOTA

- Señor Raouf Denktash, líder
- Señor Kenan Atakol, encargado de relaciones exteriores
- Señor Nekati Munir Ertekun, negociador intercomunal
- Señor Umit Suleiman, negociador intercomunal.

JAMES HOLGER
DELCHILE, NUEVA YORK

Señor Don
Carlos Bascuñán E.,
Jefe de Gabinete Presidencial,
Santiago, Chile.

PALACIO DE LA MONEDA
A 11 MAR 92 A
RECEPCION
DE DOCUMENTOS
267114